**Efforts Intensify to Contain New Coronavirus**

**强化对新冠状病毒的控制**

The outbreak of the new coronavirus that started in the Chinese city of Wuhan has mobilized medical efforts around the world.

全世界的医疗资源都被调动起来对付中国武汉爆发的新型冠状病毒。

The World Health Organization declared the outbreak a “Public Health Emergency of International Concern” on Thursday.

周四，世界卫生组织宣布这次疫情为“国际关注的突发公共卫生事件”。

By Friday, the disease had killed more than 200 people in China and infected thousands.

截至周五，中国已有200多人死于该病毒，还有数千人被感染。

The fast-spreading virus, which first appeared in central China in December, has been confirmed in more than 20 countries and territories. The list includes Japan, South Korea, Singapore, Thailand, Vietnam and Cambodia. But countries outside of Asia – including the United States, Australia, Canada, Germany, Britain and France – have reported confirmed cases.

这种快速传播的病毒于去年12月在中国中部首次出现，目前已有20多个国家和地区确认感染。这些国家包括日本、韩国、新加坡、泰国、越南和柬埔寨。而且亚洲以外的国家，包括美国、澳大利亚、加拿大、德国、英国和法国都报告了确诊病例。

Most of those who have been infected in other countries had recently visited Wuhan.

大多数其他国家被感染的人最近都去过武汉。

China has barred travel from Wuhan and other cities in central Hubei province. The ban places a partial quarantine on more than 50 million people – something that has never happened before.

中国已经禁止来自武汉和湖北省中部其他城市的人出行。这项禁令相当于对5000多万人进行了部分隔离——而这是前所未有的。

Travel advisories

旅游公告

Some nations have completely closed their borders to avoid infections, such as Mongolia and North Korea. Russia has closed its land border with China, which extends more than 4,000 kilometers.

一些国家——比如蒙古和朝鲜已经完全关闭与中国的边境以避免被感染。俄罗斯也关闭了与中国长达4000多公里的陆地边界。

The U.S. State Department on Thursday released a “Do Not Travel” advisory for China and has advised Americans in the country to leave.

周四，美国国务院发布了针对中国的“禁止旅行”建议，并建议在中国的美国公民撤离。

Chinese foreign ministry spokeswoman Hua Chunying said that the warning was not appropriate for the situation.

中国外交部发言人华春莹表示这一警告不合时宜。

However, foreign visitors are rushing to leave China, with countries including Japan and the U.S. sending special flights to help citizens return.

然而，外国游客正纷纷离开中国，包括日本和美国在内的一些国家派出专机帮助本国公民回国。

Late Friday, the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) released an order aimed at protecting returning travelers and the public. It said that all 195 U.S. citizens who returned to the United States on a special flight from Wuhan would be quarantined for 14 days.

周五晚些时候，美国疾病控制和预防中心(CDC)发布了一项旨在保护归国旅客和公众的命令——从武汉乘专机返回美国的195名美国公民将被隔离14天。

In addition, the Administration of President Donald Trump declared a public health emergency in the U.S. Starting on Sunday, U.S. Citizens who have been to Hubei province will face a 14-day required quarantine. Other actions include a temporary suspension of entry for foreign nationals who have traveled in China in the last 14 days. The suspension does not affect close family of U.S. citizens or permanent residents.

此外，特朗普政府宣布周日开始美国进入公共卫生紧急状态。去过湖北省的美国公民将面临14天的隔离检疫。政府还出台了其他措施，包括过去14天内在中国境内旅行过的外国人暂停入境。这项禁令不影响美国公民或美国永久居民的近亲。

Also on Friday, Reuters news agency reported that Wuhan’s Communist Party chief, Ma Guoqiang, said the effects of the virus on China and the world “would have been less” had containment efforts started sooner.

同样在周五，路透社报道称，武汉市委书记马国强表示如果控制措施能早点开始，病毒对中国和世界的影响“会更小”。

On the same day, Wuhan’s mayor, Zhou Xianwang, said the job of containing the virus remains “severe and complex.” The city’s vice mayor said supplies of masks and other medical resources were still not enough.

同一天，武汉市长周先旺称，控制病毒的工作仍然“严峻且复杂”。该市副市长表示，口罩和其他医疗资源的供应仍然不足。

Medical response

医疗响应

Officials in Wuhan are hurrying to complete two emergency hospitals. The plan is for one hospital with 1,000 beds to open by February 3.

武汉官方正在抓紧时间建成两所急救医院。按照计划2月3日将开放一家拥有1000个床位的医院。

State media report that the city plans to finish a second temporary hospital in two weeks. It will offer 1,300 more beds for treating more patients who may have the virus.

官方媒体报道称，该市计划在两周内建成第二所临时医院。它将提供1300个床位来治疗更多可能感染该病毒的病人。

On Wednesday, the United Nations Children’s Fund (UNICEF) said it had sent six tons of supplies to Wuhan. UNICEF Executive Director Henrietta Fore said, “This coronavirus is spreading at a breakneck speed and it is important to put all the necessary resources into halting it.”

周三，联合国儿童基金会(UNICEF)表示已经向武汉运送了六吨物资。联合国儿童基金会执行主任亨丽埃塔·福尔表示:“这种冠状病毒正在以惊人的速度传播，集中所有必要资源对其进行遏制至关重要。”

The declaration of a health emergency permits the WHO to provide assistance to other low- and middle-income countries. It also urges cooperation in disease control measures.

世界卫生组织宣布卫生紧急状态使其能够向其他低收入和中等收入国家提供援助，并同时敦促各国在疾病控制措施方面进行合作。

The United States offered to send its health experts from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) to China to help in the efforts to contain the disease.

美国表示愿意派遣美国疾病控制和预防中心(CDC)的卫生专家前往中国帮忙控制疫情。

The CDC says the new coronavirus can spread through contact with body fluids or from touching surfaces infected with the virus.

美国疾病控制与预防中心称，新的冠状病毒可以通过接触患者体液或其外表进行传播。

The health agency warns that older adults with existing health conditions are at increased risk of severe disease.

该机构还警告称，以现有的健康状况来看，该病毒增加了老年人患严重疾病的风险。

Signs of the virus include a high body temperature, coughing and difficulty breathing. Severe cases can cause pneumonia, kidney failure and even death. Although the virus has been identified, a vaccine is not likely to be available soon.

该病毒的症状包括高烧、咳嗽和呼吸困难。严重的病例还会引发肺炎、肾衰竭甚至死亡。尽管这种病毒已被识别，但疫苗似乎不太可能很快面世。

Masks in high demand

口罩需求量大

Demand for protective masks is up all over Asia because of concerns about the spread of the new virus in China. Now, wearing facial masks is becoming the “new normal” in the area.

由于担心中国这种新病毒的传播，亚洲各地对防护口罩的需求都在增长。现在，戴口罩成了该地区的“新常态”。

Face masks and hand-sanitizing liquids are among the most popular products. Factories are rushing to increase production as the number of infections continues to climb.

口罩和洗手液成了最受欢迎的产品。随着感染人数的持续攀升，工厂纷纷增加产量。

In some parts of Asia, wearing protective masks has become required. One drugstore in Bangkok, Thailand, reports a huge sales increase. Shortages also have been reported in South Korea.

在亚洲一些地区，人们被要求必须戴上防护口罩。泰国曼谷的一家药店报告称销售额大幅增长。韩国也报道称已出现口罩短缺。

I’m Mario Ritter, Jr.

我是小马里奥·里特。

**Efforts Intensify to Contain New Coronavirus**

The outbreak of the new coronavirus that started in the Chinese city of Wuhan has mobilized medical efforts around the world.

The World Health Organization declared the outbreak a “Public Health Emergency of International Concern” on Thursday.

By Friday, the disease had killed more than 200 people in China and infected thousands.

The fast-spreading virus, which first appeared in central China in December, has been confirmed in more than 20 countries and territories. The list includes Japan, South Korea, Singapore, Thailand, Vietnam and Cambodia. But countries outside of Asia – including the United States, Australia, Canada, Germany, Britain and France – have reported confirmed cases.

Most of those who have been infected in other countries had recently visited Wuhan.

China has barred travel from Wuhan and other cities in central Hubei province. The ban places a partial quarantine on more than 50 million people – something that has never happened before.

Travel advisories

Some nations have completely closed their borders to avoid infections, such as Mongolia and North Korea. Russia has closed its land border with China, which extends more than 4,000 kilometers.

The U.S. State Department on Thursday released a “Do Not Travel” advisory for China and has advised Americans in the country to leave.

Chinese foreign ministry spokeswoman Hua Chunying said that the warning was not appropriate for the situation.

However, foreign visitors are rushing to leave China, with countries including Japan and the U.S. sending special flights to help citizens return.

Late Friday, the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) released an order aimed at protecting returning travelers and the public. It said that all 195 U.S. citizens who returned to the United States on a special flight from Wuhan would be quarantined for 14 days.

In addition, the Administration of President Donald Trump declared a public health emergency in the U.S. Starting on Sunday, U.S. Citizens who have been to Hubei province will face a 14-day required quarantine. Other actions include a temporary suspension of entry for foreign nationals who have traveled in China in the last 14 days. The suspension does not affect close family of U.S. citizens or permanent residents.

Also on Friday, Reuters news agency reported that Wuhan’s Communist Party chief, Ma Guoqiang, said the effects of the virus on China and the world “would have been less” had containment efforts started sooner.

On the same day, Wuhan’s mayor, Zhou Xianwang, said the job of containing the virus remains “severe and complex.” The city’s vice mayor said supplies of masks and other medical resources were still not enough.

Medical response

Officials in Wuhan are hurrying to complete two emergency hospitals. The plan is for one hospital with 1,000 beds to open by February 3.

State media report that the city plans to finish a second temporary hospital in two weeks. It will offer 1,300 more beds for treating more patients who may have the virus.

On Wednesday, the United Nations Children’s Fund (UNICEF) said it had sent six tons of supplies to Wuhan. UNICEF Executive Director Henrietta Fore said, “This coronavirus is spreading at a breakneck speed and it is important to put all the necessary resources into halting it.”

The declaration of a health emergency permits the WHO to provide assistance to other low- and middle-income countries. It also urges cooperation in disease control measures.

The United States offered to send its health experts from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) to China to help in the efforts to contain the disease.

The CDC says the new coronavirus can spread through contact with body fluids or from touching surfaces infected with the virus.

The health agency warns that older adults with existing health conditions are at increased risk of severe disease.

Signs of the virus include a high body temperature, coughing and difficulty breathing. Severe cases can cause pneumonia, kidney failure and even death. Although the virus has been identified, a vaccine is not likely to be available soon.

Masks in high demand

Demand for protective masks is up all over Asia because of concerns about the spread of the new virus in China. Now, wearing facial masks is becoming the “new normal” in the area.

Face masks and hand-sanitizing liquids are among the most popular products. Factories are rushing to increase production as the number of infections continues to climb.

In some parts of Asia, wearing protective masks has become required. One drugstore in Bangkok, Thailand, reports a huge sales increase. Shortages also have been reported in South Korea.

I’m Mario Ritter, Jr.